

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 BERN 01828 081202 Z

46

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 L-03 JUSE-00 SCA-01 SS-15 NSC-10 LS-01

CIAE-00 INR-10 NSAE-00 RSC-01 RSR-01 /068 W

----- 003570

R 081030 Z MAY 73

FM AMEMBASSY BERN

TO SECSTATE WASHDC 7648

LIMITED OFFICIAL USE BERN 1828

E. O. 11652: N/ A

TAGS: EFIN, PFOR, US, SZ

SUBJ: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: SWISS PROPOSAL ON NEW
CHAPTER IV, " OBLIGATIONS OF REQUESTING STATE"

REF: BERN' S 1813

1. FOLLOWING IS GERMAN- LANGUAGE VERSION SWISS PROPOSAL
ON NEW CHAPTER IV:

2. BEGIN UNDERLINE " ARTIKEL 12 BIS END UNDERLINE
" NICHTVERWENDUNG VON ZEUGENAUSSAGEN
" AUSSAGEN EINER PERSON, DIE GEMAESS DIESEM VERTRAG
ALS ZEUGE BEFRAGT WURDE (UND NICHT STAATSANGEHOERIGER
DES ERSUCHENDEN STAATS IST), DUEFEN IM ERSUCHENDEN
STAAT NICHT ZUM NACHTEIL DIESER PERSON ALS BEWEIS
IN EINEM STRAFVERFAHREN BENUTZT WERDEN. DAS RECHT
ZUR VERWEIGERUNG DER AUSSAGE NACH ARTIKEL 10
ABSATZ 1 BLEIBT UNBERUEHRT.

BEGIN UNDERLINE " ARTIKEL 12 TER END UNDERLINE
" AUSSCHLUSS VON BENACHTEILIGUNG WEGEN
MANGELNDER ZUSAMMENARBEIT
" EINE PERSON, DIE SICH WEIGERTE, NICHT ERZWINGBARE
AUSKUENFTE ZU ERTEILEN, ODER GEGEN DIE BEI DER
AUSFUEHRUNG EINES ERSUCHENS GEMAESS DEN VORSCHRIFTEN
DIESES VERTRANGS ZWANGSMASSTNAHMEN ANGEWENDET WERDEN
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 BERN 01828 081202 Z

MUSSTEN, DARF WEGEN IHRER NICHTBEREITSCHAFT ZUR
ZUSAMMENARBEIT IM ERSUCHENDEN STAAT WEDER DIREKT
NOCH INDIREKT EINER SANKTION IRGENDWELCHER ART
NOCH IRGEND EINEM ANDERN NACHTEIL ODER ZWANG
AUSGESETZT WERDEN.

BEGIN UNDERLING " ARTIKEL 12 QUATER END UNDERLINE

" AUFRECHTERHALTUNG DES GEHEIMNISSCHUTZES
" IM ERSUCHENDEN STAAT SIND GEHEIME TATSACHEN, DIE
DER ERSUCHTE STAAT NACH ARTIKEL 10 ABSATZ 2
MITGETEILT HAT, WENN DEREN BEDEUTUNG ES NACH AUF-
FASSUNG DIESE STAATS ERFORDERT,

"(1) ALS INFORMATION ZU BEHANDELN, DIE NICHT
OEFFENTLICH BEKANNT GEMACHT WERDEN DARF, UND

"(2) BEI VERWENDUNG ALS BEWEISMITTEL IN EINEM
STRAFVERFAHREN, SOWEIT SIE NACH DIESEM VERTRAG
ZULAESSIG IST, AUSSCHLIESSLICH DEM GERICHT,
DER VERTEIDIGUNG, DEM VERTRETER DER ANKLAGE
UND DEN GESCHWORENEN ZUGAENGLICH ZU MACHEN,
WENN NOETIG UNTER AUSSCHLUSS DER OEFFENT-
LICHKEIT UND VERSIEGELUNG DES VERHANDLUNGS-
PROTOKOLLS."

DAVIS

LIMITED OFFICIAL USE
NMAFVVZCZ

*** Current Handling Restrictions *** n/a
*** Current Classification *** LIMITED OFFICIAL USE
@@@OASYS@@@<CONCATENATED>

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 BERN 01828 081202 Z

46
ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 L-03 JUSE-00 SCA-01 SS-15 NSC-10 LS-01

CIAE-00 INR-10 NSAE-00 RSC-01 RSR-01 /068 W
----- 003570

R 081030 Z MAY 73
FM AMEMBASSY BERN
TO SECSTATE WASHDC 7648

LIMITED OFFICIAL USE BERN 1828

E. O. 11652: N/ A

TAGS: EFIN, PFOR, US, SZ

SUBJ: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: SWISS PROPOSAL ON NEW
CHAPTER IV, " OBLIGATIONS OF REQUESTING STATE"

REF: BERN' S 1813

1. FOLLOWING IS GERMAN- LANGUAGE VERSION SWISS PROPOSAL
ON NEW CHAPTER IV:

2. BEGIN UNDERLINE " ARTIKEL 12 BIS END UNDERLINE
" NICHTVERWENDUNG VON ZEUGENAUSSAGEN
" AUSSAGEN EINER PERSON, DIE GEMAESS DIESEM VERTRAG
ALS ZEUGE BEFRAGT WURDE (UND NICHT STAATSANGEHOERIGER
DES ERSUCHENDEN STAATS IST), DUERFEN IM ERSUCHENDEN
STAAT NICHT ZUM NACHTEIL DIESER PERSON ALS BEWEIS
IN EINEM STRAFVERFAHREN BENUTZT WERDEN. DAS RECHT
ZUR VERWEIGERUNG DER AUSSAGE NACH ARTIKEL 10
ABSATZ 1 BLEIBT UNBERUEHRT.

BEGIN UNDERLINE " ARTIKEL 12 TER END UNDERLINE
" AUSSCHLUSS VON BENACHTEILIGUNG WEGEN
MANGELNDER ZUSAMMENARBEIT
" EINE PERSON, DIE SICH WEIGERTE, NICHT ERZWINGBARE
AUSKUENFTE ZU ERTEILEN, ODER GEGEN DIE BEI DER
AUSFUEHRUNG EINES ERSUCHENS GEMAESS DEN VORSCHRIFTEN
DIESES VERTRANGS ZWANGSMASSNAHMEN ANGEWENDET WERDEN
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 BERN 01828 081202 Z

MUSSTEN, DARF WEGEN IHRER NICHTBEREITSCHAFT ZUR
ZUSAMMENARBEIT IM ERSUCHENDEN STAAT WEDER DIREKT
NOCH INDIREKT EINER SANKTION IRGENDWELCHER ART
NOCH IRGEND EINEM ANDERN NACHTEIL ODER ZWANG
AUSGESETZT WERDEN.

BEGIN UNDERLING " ARTIKEL 12 QUATER END UNDERLINE

" AUFRECHTERHALTUNG DES GEHEIMNISSCHUTZES
" IM ERSUCHENDEN STAAT SIND GEHEIME TATSACHEN, DIE
DER ERSUCHTE STAAT NACH ARTIKEL 10 ABSATZ 2
MITGETEILT HAT, WENN DEREN BEDEUTUNG ES NACH AUF-
FASSUNG DIESE STAATS ERFORDERT,

"(1) ALS INFORMATION ZU BEHANDELN, DIE NICHT
OEFFENTLICH BEKANNT GEMACHT WERDEN DARF, UND

"(2) BEI VERWENDUNG ALS BEWEISMITTEL IN EINEM

STRAFVERFAHREN, SOWEIT SIE NACH DIESEM VERTRAG
ZULAESSIG IST, AUSSCHLIESSLICH DEM GERICHT,
DER VERTEIDIGUNG, DEM VERTRETER DER ANKLAGE
UND DEN GESCHWORENEN ZUGAENGLICH ZU MACHEN,
WENN NOETIG UNTER AUSSCHLUSS DER OEFFENT-
LICHKEIT UND VERSIEGELUNG DES VERHANDLUNGS-
PROTOKOLLS."
DAVIS

LIMITED OFFICIAL USE
NMAFVVZCZ

*** Current Handling Restrictions *** n/a

*** Current Classification *** LIMITED OFFICIAL USE

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: PFOR
Control Number: n/a
Copy: <CONCATENATED>
Draft Date: 08 MAY 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: golinofr
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973BERN01828
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: n/a
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: BERN
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730537/aaaaifae.tel
Line Count: 179
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 73 BERN' S 1813
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags: ANOMALY
Review Date: 28 SEP 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <28-Sep-2001 by rowellE0>; APPROVED <03-Dec-2001 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> mcm 971222
Subject: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: SWISS PROPOSAL ON NEW CHAPTER IV, " OBLIGATIONS OF REQUESTING STATE"
TAGS: EFIN, SZ, US
To: EUR
SECSTATE WASHDC
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005